

琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 沖縄関係 日本政府
援助琉球政府財政赤字問題 (2)

| | |
|-------|---|
| メタデータ | 言語: 出版者: 公開日: 2019-02-05 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属: |
| URL | http://hdl.handle.net/20.500.12000/43567 |

第4回 家塾同儕

秘
無期限

アメリカ局長
参事官
条約課長
法規課長
北米第一課長

琉球赤字問題に付いて

昭46.4.8
米北一
金子

4月9日開催予定の第4回琉球赤字問題に関する日米交渉における我が方の発言要旨として、大蔵省より「琉球政府債務に関する米側の主張に対する反論」と題するハ-110-(別添-1)を送付した。

なお、当ハ-110-1は、

GA-5

外務省

2

1. 去る2月3日に開催された第3回琉球赤字問題日米交渉における我が方の発言振りと基に、米側が作成、送付した「OKINAWA REVERSION - GRIDDED」と題するハ-110-(別添-2)の内容に対する反論を掲げたものである。

2. 本ハ-110-1は、先に我が方に送付された原案に対する我が方のコメントをとり入れて訂正を加えたものである。別添-1の赤線部分は訂正部分である。

GA-6

外務省

フイリは、当該ページ^①のラインに記入

日米交渉にあたりものせきしむ。

別添1

琉球赤十字問題 米北1

秘 密
まて
部の内
5/1

琉球政府債務に因する米側の主張に対する反論

1. 琉球政府借入に因する米国の責任

~~琉球政府は米国の施政権の下に、米国の所有する司法立法行政の三権~~

~~を行使して行っている。故に琉球政府の借入は米国の責任である。米国の三権~~

~~の行使によって最終的権限を留保し、琉球政府の行為に対し勧告~~

~~助言指導を行いつつ、独自の布令税制を行なっている。等~~

~~冊子から、使った琉球政府借入金は結局的には施政権者たる~~

~~米国の責任においてなされたものである。~~

2. 赤字借入金の不健全性

米側の指摘の通り借入金制度は本上にもあるが、本上では公共施設

の建設財源等の時にあって借入が認められていたものであって、一般財源

人件費財源等を借入で賄うことは原則として禁止されている。

米側は琉球政府の借入が資産の創設又は拡大(有形資産、沖縄住民の

財産の附加)のために発生していることあり、住民に有益なものであると主張して

いるが、ここには借入金は建設財源等としての許された財政

運営上の節度を無視しており、また米政府が従来琉球政府に対し

して借入を長めようとする指導をしてきた事実を指摘する。

大

版

(1)

4月5日 大蔵省関係先へ要旨を送付し送付感へも。

在借入金債務の継続に於て、これに見合の明確な公共施設等の資産の対価をも含むときは、日本側が同地域に於る米國所有資産の継続に於て公平の原則に依りて若干の支払を行つて置くべきに相違を来す。

相違

(例) 米側の主張は借入金の方支消費的経費に充當したたものがあるに於て見蓋してゐる。

3 赤字借入金の原因

琉球政府借入金増加の原因の一方は、米側の対琉球政府援助費の削減に於り、特に年度当初に援助を約束してゐたものが削減されたものは米側の善法は事実である。在在布衣税則による非統球人課税の特例や油脂課税金の制度による一般税則輸入削減

したる結果と見て置く必要がある。

(注)

(1) 1967年度に於ては当初予算の中には若干の法改正増平定より4000千円に在るが、これが實現しなかつたため、予算修正によりこれを減額し、代りに

3500千円の借入を計上した。

(2) 1969年度からは油脂納付金(1968年度 3500千円)が打ち切り、赤字借入の二因となる。

(3) 1971年度に於ては、教職員給与の増額の打ち切りにより6000千円の財源不足を生じ、阿波の赤字借入を増大してゐる。

大 蔵 省

4. 結論

以上述べた理由により、琉球政府借入金は基本的に米国の
その責任を負うべきなのであるが、借入金のうち公共施設や建設財源
等に充てられたものの債務については公平の原則の見地から日本^側が
その責任を負うべきと考へる。

なお沖縄の施政権返還は国家月議とは異なるので、国家月議
(12) 債工割議 (14) 割議

との区別を先例を以てする。
その区別

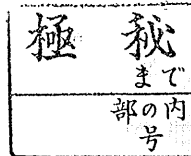
地理系着

(注)

- (1) 米側は、一般会計の借入は単に政府部門の *Transfer* として、貸金運用部の原資は郵便貯金等として、返済に必要とするものがある。従って、貸金運用部は一般会計から償還してゆくわけでは、一般預金等に負担をかけることとなる。そのように事態であるから一般会計の借入は実質的借入ではない。これを単なる *transfer* であることは不可解である。
- (2) 短期の借入金については、それが年度内に償還されるよう日米双方で十分琉球政府を指導すべきではない。また、短期借入が不健全な支出見積りの結果起るべきではない。72年度の予算について、慎重に検討したい。
- (3) 日本政府の関与している琉球政府の長期債務については、沖縄返還に伴ってどのように処理するかは日本政府が責任をもちいるので米側に負担させるというふうなことは全く望んでいない。この点については米側の協議を一切望んでいない。
- (4) 赤字借入残高は正確に把握しているのか、1971年度末の総借入 25000 千ドル程度と負担された。
- (12) 26,000

資料配布 No.2 学生
63 年度
9月20日
5F 会室

CONFIDENTIAL



SUBJECT: OKINAWA REVERSION - GRI DEBT

On February 3, 1971 representatives of the U.S. Embassy and of the Japanese Foreign Office, Ministry of Finance, and Bureau for Okinawa Northern Territories Bureau met in session for a continuation of discussions relating to the GRI budget situation. During the session, the Japanese side raised the question of the GRI debt and made the following points:

1. GRI presently is heavily indebted to the Trust Fund Bureau Fund.
2. GRI recently has borrowed \$2 million from the Bank of Okinawa.
3. GOJ concerned that GRI indebtedness may increase prior to reversion.
4. The USG is responsible for such indebtedness because a) declining U.S. aid program, b) diminution of potential GRI tax revenue because of special tax regimes for non-Ryukyans and the POL monopoly, and c) retention by USG of ultimate responsibility for GRI budget.
5. GOJ position is that the USG should either liquidate the GRI debt before reversion, assume liability for the obligations upon reversion, or compensate the GOJ in the amount of the indebtedness.

To the GOJ proposal summarized above, the USG made the following response (summarized):

I. Definition of "Debt": Most of the indebtedness referred to by the GOJ in fact is composed of merely intragovernmental transfers of revenue from one fund to another. Such transfers are commonly practiced by other governments, including the USG and GOJ. Only two million dollars of the "debt" mentioned by the GOJ exists in the form of indebtedness incurred external to the GRI, and that particular borrowing is for a short term (ending substantially in advance of reversion) and is fully secured by a GRI cash account that is deposited in the bank extending the loan.

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

2.

Accordingly, the GRI has taken no action which necessarily will result in an indebtedness at the time of reversion.

II. There being at present no long-term GRI indebtedness (except aid arrangements to which the GOJ is a full party), the USG considers that the USG and GOJ have no existing issue requiring resolution. Nevertheless in the interests of a complete discussion and because the USG does not discount entirely the possibility of a future GRI indebtedness, the USG presents the considerations below.

(a) GRI indebtedness, if any, at reversion will have come about for purposes of creating or enlarging assets on Okinawa. Such assets include tangible property and additions to the wealth of the residents of Okinawa. Both types of assets will inure to Japan upon reversion.

(b) GRI indebtedness, if any, at reversion will not have been produced as a result of withdrawal of assets from Okinawa by the USG. It is neither the policy nor the practice of the USG to diminish the material value of Okinawa before reversion.

(c) GRI assets have been expanded materially by USG financial assistance and stewardship during US administration of Okinawa.

(d) GRI indebtedness, if any, at reversion will be far outweighed by the amount of GRI assets (distinct from USG assets), now estimated at 150 million dollars.

(e) Several centuries of virtually unbroken precedent in instances of State succession provide strong evidence of the reasonableness of the USG proposition that a successor of State succeeds to the debts as well as the assets of the ceded territory. The USG would be hard-pressed to justify a departure from the customary and logical handling of local debts in the case of Okinawa.

(f) Indebtedness is the normal condition of local governments in both the US and Japan. Virtually all states and municipalities in the US have bonded indebtedness, and the GOJ itself has institutionalized prefectural debt by purchases of prefectural debt paper by the central government. Especially since Okinawa was one of the poorest prefectures before the War, it would be surprising were it to be returned to Japanese administration with vastly greater wealth and no local indebtedness at all.

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

3.

(g) As indicated in the GOJ presentation, a substantial proportion of any GRI indebtedness at reversion will have been created by loans extended to the GRI by the GOJ itself as part of annual AID program. Clearly, it would be an unusual argument by the GOJ that the USG must liquidate or assume responsibility for debts reflecting the introduction of Japanese assets, which will be returned to Japan automatically upon reversion. Since locally created indebtedness of the GRI is different in no essential way from the example above of indebtedness to the GOJ, the USG could never explain satisfactorily how we could consider such a proposal.

III Conclusion - As a result of the considerations sketched briefly above, the USG considers that Okinawa reversion entails the assumption of administration by the GOJ of the total wealth structure of Okinawa and its local governments, not merely of the assets portion of the wealth structure. The question of whether and how the GOJ may wish to recapitalize or administer the public wealth of Okinawa after reversion seems clearly to be a question to be resolved between the GOJ and the residents of Okinawa.

CONFIDENTIAL

琉球転写fileへ

利

アメリカ局長
参事官
北米第一課長
条約課長
法規課長

琉球政府の沖縄銀行からの借入について

45.1.11
米北1

11日在京米大使館書記官より米北1氏
宛に宛て、別添ハネット副民政官の屋敷主席

あり書簡(昨年12月30日付)を送付越した。
右書簡は昨年8月10日琉球政府が

米民政府と事前の協議を経て沖縄銀行
より2百万ドルの借入金を受けたことは遺憾

である旨を申し述べたものであり、同書記官は右

別添ハネット副民政官の屋敷主席(沖)

書簡送付に際し、日米政府においても右事
実を承知願うことは琉球政府の財政

事情に於て協議の上で参考となる旨申
し添えられたるが、

当方利右書簡送付をアフリカ外務省
右に閣僚省庁にも送らる旨は

いた。

米 国 大 使 館
沖 縄 関 係 法 律 顧 問
ア タ ッ シ ャ
チ ャ ー ル ス ・ A ・ シ ュ ミ ッ ツ

Charles A. Schmitz
Attaché
Embassy of the United States of America
Legal Advisor on Chinese Affairs



DEPARTMENT OF THE ARMY
UNITED STATES CIVIL ADMINISTRATION OF THE RYUKYU ISLANDS
OFFICE OF THE CIVIL ADMINISTRATOR
APO SAN FRANCISCO 96248

HCRI-CM

30 December 1970

Mr. Choby Yara
Chief Executive
Government of the Ryukyu Islands
Naha, Okinawa

Dear Mr. Yara:

On a number of occasions, most recently by letter dated 19 May 1970 from Civil Administrator Fearey, we have expressed to you our concern over the budgetary practices employed by the GRI beginning in FY 1969.

We recently learned that your Government, without prior consultation or coordination with the USCAR staff, borrowed \$2 million from the Bank of Okinawa on 10 August 1970. While authorized by GRI FY 71 budget legislation (enacted without correction of the deficiencies listed in our 19 May 1970 letter), this action indicates that the course of financial responsibility which you told Civil Administrator Carpenter on 10 May 1969 that you would make every effort to pursue in FY 1971 has not been implemented.

In his letter of 19 May 1970 Civil Administrator Fearey set forth our objections to the large scale borrowing contemplated by your Administration. Your borrowing from commercial sources is of particular concern. First, it is an indication that the Trust Fund Bureau Fund has been exhausted. Second, you have for the first time gone outside the resources of the GRI. Third, this loan represents 50 percent of the capital and surplus of the Bank of Okinawa and places a major portion of its loan portfolio in one loan. Fourth, this loan, which exceeds 15 percent of the Bank of Okinawa's capital and surplus, runs counter to the intent of the GRI Banking Act of 1954 (Act #63), which is aimed at improving the posture of the Okinawa financial community through diversification of loan portfolios and at the same time promoting the economic growth of all facets of the economy.

HCRI-CM
Mr. Choby Yara

30 December 1970

We again urge that when financial problems arise within your Government they be brought to the attention of the Civil Administrator and his staff, so that a course of action in the best interest of the people of Okinawa may be jointly determined. We feel keenly the importance, as reversion grows closer, of maintaining the atmosphere of mutual trust and cooperation which has prevailed between ourselves and between our staffs.

Sincerely,

EDWARD E. BENNETT
COL, CE
Acting Civil Administrator

Confidential

Okinawa Reversion - GRI Dept

配付表

46. 2. 19

極秘 5部

1. 大蔵省 岡島参事官 加藤昭博

2. 対策方 梶野振彦 課長 印通

3. 米北一長

4. 桑之柳井

5. 控 (原文 2/24)

Confidential

琉政赤字問題

米大 70-1-10

在中

極 秘
無 期 限
5 部の内
2 号

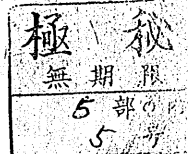
北米第一課長

USCAR POL Operation 46.3.4
(米北1)

3月4日大蔵省より、先般の相木・ジュ
リック会議において提出された件
件資料を入手した上で別添を閲覧した
ことあり。

取扱いには注意下さい。

CONFIDENTIAL



SUBJECT: OKINAWA REVERSION - GRI DEBT

On February 3, 1971 representatives of the U.S. Embassy and of the Japanese Foreign Office, Ministry of Finance, and Bureau for Okinawa Northern Territories Bureau met in session for a continuation of discussions relating to the GRI budget situation. During the session, the Japanese side raised the question of the GRI debt and made the following points:

1. GRI presently is heavily indebted to the Trust Fund Bureau Fund.
2. GRI recently has borrowed \$2 million from the Bank of Okinawa.
3. GOJ concerned that GRI indebtedness may increase prior to reversion.
4. The USG is responsible for such indebtedness because a) declining U.S. aid program, b) diminution of potential GRI tax revenue because of special tax regimes for non-Ryukyans and the POL monopoly, and c) retention by USG of ultimate responsibility for GRI budget.
5. GOJ position is that the USG should either liquidate the GRI debt before reversion, assume liability for the obligations upon reversion, or compensate the GOJ in the amount of the indebtedness.

To the GOJ proposal summarized above, the USG made the following response (summarized):

I. Definition of "Debt": Most of the indebtedness referred to by the GOJ in fact is composed of merely intragovernmental transfers of revenue from one fund to another. Such transfers are commonly practiced by other governments, including the USG and GOJ. Only two million dollars of the "debt" mentioned by the GOJ exists in the form of indebtedness incurred external to the GRI, and that particular borrowing is for a short term (ending substantially in advance of reversion) and is fully secured by a GRI cash account that is deposited in the bank extending the loan.

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

2.

Accordingly, the GRI has taken no action which necessarily will result in an indebtedness at the time of reversion.

II. There being at present no long-term GRI indebtedness (except aid arrangements to which the GOJ is a full party), the USG considers that the USG and GOJ have no existing issue requiring resolution. Nevertheless in the interests of a complete discussion and because the USG does not discount entirely the possibility of a future GRI indebtedness, the USG presents the considerations below.

(a) GRI indebtedness, if any, at reversion will have come about for purposes of creating or enlarging assets on Okinawa. Such assets include tangible property and additions to the wealth of the residents of Okinawa. Both types of assets will inure to Japan upon reversion.

(b) GRI indebtedness, if any, at reversion will not have been produced as a result of withdrawal of assets from Okinawa by the USG. It is neither the policy nor the practice of the USG to diminish the material value of Okinawa before reversion.

(c) GRI assets have been expanded materially by USG financial assistance and stewardship during US administration of Okinawa.

(d) GRI indebtedness, if any, at reversion will be far outweighed by the amount of GRI assets (distinct from USG assets), now estimated at 150 million dollars.

(e) Several centuries of virtually unbroken precedent in instances of State succession provide strong evidence of the reasonableness of the USG proposition that a successor of State succeeds to the debts as well as the assets of the ceded territory. The USG would be hard-pressed to justify a departure from the customary and logical handling of local debts in the case of Okinawa.

(f) Indebtedness is the normal condition of local governments in both the US and Japan. Virtually all states and municipalities in the US have bonded indebtedness, and the GOJ itself has institutionalized prefectural debt by purchases of prefectural debt paper by the central government. Especially since Okinawa was one of the poorest prefectures before the War, it would be surprising were it to be returned to Japanese administration with vastly greater wealth and no local indebtedness at all.

CONFIDENTIAL

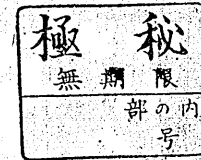
CONFIDENTIAL

3.

(g) As indicated in the GOJ presentation, a substantial proportion of any GRI indebtedness at reversion will have been created by loans extended to the GRI by the GOJ itself as part of annual AID program. Clearly, it would be an unusual argument by the GOJ that the USG must liquidate or assume responsibility for debts reflecting the introduction of Japanese assets, which will be returned to Japan automatically upon reversion. Since locally created indebtedness of the GRI is different in no essential way from the example above of indebtedness to the GOJ, the USG could never explain satisfactorily how we could consider such a proposal.

III Conclusion - As a result of the considerations sketched briefly above, the USG considers that Okinawa reversion entails the assumption of administration by the GOJ of the total wealth structure of Okinawa and its local governments, not merely of the assets portion of the wealth structure. The question of whether and how the GOJ may wish to recapitalize or administer the public wealth of Okinawa after reversion seems clearly to be a question to be resolved between the GOJ and the residents of Okinawa.

CONFIDENTIAL



DRAFT

June 8, 1971

TALKING PAPER

The USC requests confirmation that the debts, if any, of the Government of the Ryukyu Islands will not be considered by the Government of Japan to be debts of the United States Government but will be continued as debts of the Okinawa Prefecture Government or of the Government of Japan.

CONFIDENTIAL



SUBJECT: OKINAWA REVERSION - GRI DEBT

On February 3, 1971 representatives of the U.S. Embassy and of the Japanese Foreign Office, Ministry of Finance, and Bureau for Okinawa Northern Territories Bureau met in session for a continuation of discussions relating to the GRI budget situation. During the session, the Japanese side raised the question of the GRI debt and made the following points:

1. GRI presently is heavily indebted to the Trust Fund Bureau Fund.
2. GRI recently has borrowed \$2 million from the Bank of Okinawa.
3. GOJ concerned that GRI indebtedness may increase prior to reversion.
4. The USG is responsible for such indebtedness because a) declining U.S. aid program, b) diminution of potential GRI tax revenue because of special tax regimes for non-Ryukyuan and the POL monopoly, and c) retention by USG of ultimate responsibility for GRI budget.
5. GOJ position is that the USG should either liquidate the GRI debt before reversion, assume liability for the obligations upon reversion, or compensate the GOJ in the amount of the indebtedness.

To the GOJ proposal summarized above, the USG made the following response (summarized):

I. Definition of "Debt": Most of the indebtedness referred to by the GOJ in fact is composed of merely intragovernmental transfers of revenue from one fund to another. Such transfers are commonly practiced by other governments, including the USG and GOJ. Only two million dollars of the "debt" mentioned by the GOJ exists in the form of indebtedness incurred external to the GRI, and that particular borrowing is for a short term (ending substantially in advance of reversion) and is fully secured by a GRI cash account that is deposited in the bank extending the loan.

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

2.

Accordingly, the GRI has taken no action which necessarily will result in an indebtedness at the time of reversion.

II. There being at present no long-term GRI indebtedness (except aid arrangements to which the GOJ is a full party), the USG considers that the USG and GOJ have no existing issue requiring resolution. Nevertheless in the interests of a complete discussion and because the USG does not discount entirely the possibility of a future GRI indebtedness, the USG presents the considerations below.

(a) GRI indebtedness, if any, at reversion will have come about for purposes of creating or enlarging assets on Okinawa. Such assets include tangible property and additions to the wealth of the residents of Okinawa. Both types of assets will inure to Japan upon reversion.

(b) GRI indebtedness, if any, at reversion will not have been produced as a result of withdrawal of assets from Okinawa by the USG. It is neither the policy nor the practice of the USG to diminish the material value of Okinawa before reversion.

(c) GRI assets have been expanded materially by USG financial assistance and stewardship during US administration of Okinawa.

(d) GRI indebtedness, if any, at reversion will be far outweighed by the amount of GRI assets (distinct from USG assets), now estimated at 150 million dollars.

(e) Several centuries of virtually unbroken precedent in instances of State succession provide strong evidence of the reasonableness of the USG proposition that a successor of State succeeds to the debts as well as the assets of the ceded territory. The USG would be hard-pressed to justify a departure from the customary and logical handling of local debts in the case of Okinawa.

(f) Indebtedness is the normal condition of local governments in both the US and Japan. Virtually all states and municipalities in the US have bonded indebtedness, and the GOJ itself has institutionalized prefectural debt by purchases of prefectural debt paper by the central government. Especially since Okinawa was one of the poorest prefectures before the War, it would be surprising were it to be returned to Japanese administration with vastly greater wealth and no local indebtedness at all.

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

3.

(g) As indicated in the GOJ presentation, a substantial proportion of any GRI indebtedness at reversion will have been created by loans extended to the GRI by the GOJ itself as part of annual AID program. Clearly, it would be an unusual argument by the GOJ that the USG must liquidate or assume responsibility for debts reflecting the introduction of Japanese assets, which will be returned to Japan automatically upon reversion. Since locally created indebtedness of the GRI is different in no essential way from the example above of indebtedness to the GOJ, the USG could never explain satisfactorily how we could consider such a proposal.

III Conclusion - As a result of the considerations sketched briefly above, the USG considers that Okinawa reversion entails the assumption of administration by the GOJ of the total wealth structure of Okinawa and its local governments, not merely of the assets portion of the wealth structure. The question of whether and how the GOJ may wish to recapitalize or administer the public wealth of Okinawa after reversion seems clearly to be a question to be resolved between the GOJ and the residents of Okinawa.

CONFIDENTIAL



アメリカ局長
参事官
北米才一課長

琉球政府債務に因する米側の主張に対する反論
1. 琉球政府借入に因する米国の責任

琉球政府は米国施政権の下、米国の持つ司法、立法、行政の三権を
本国にのこして行方不明に設計された米国の機関であり、この責任は
米国が主権の行使について最終的権限を留保し、琉球政府の
行為に対し勸告、助言、指導を行ない、かつ独自の布金税則を行方不明
いふこと等から明らかなである。従って琉球政府借入金は、施政権着
たる米国の責任にのこしてなされるべきである。

2. 赤字借入金の不健全性

本側の指摘のよかり借入金制度は本上にもたすが、本上では公共施設
の建設財源等のために借入が認められていたから、一般財源
人件費財源等を借入して賄うことは原則として禁止されている。

本側は琉球政府の借入が、資産の創設及び拡大（有形資産、沖縄住民の
with a view to 財産の増加）のために発生したものであり住民に利益をもたらしたと主張して

いふが、この借入金は建設財源等としての許された財政
運営上の制度を無視しており、また米民政府が従来琉球政府に対し
して借入をせよという指導しなされた事実を考慮する。

大 蔵 省

(1)

米側交渉のたりの大蔵省第一課長 4月9日現在

3月16日不感道周島をめぐり「道行越」も。
米側一提示する所、
付録として提出する。

日本借入金債務の^{recursion}返済に当たって、これに見合ふ明確な公共施設等の資産

の対価をともなふべき時は、日本側が同地域にある米國所有資産の^{recursion}返済に当たり公平の原則に基き若干の支払を行つてはならないとする均償を失する。

(註) 米側の主張は借入金から消費的経費に充当されたものがあつたことを見落している。

3 赤字借入金の原因

琉球政府借入金が増加の原因の二つは、米側の対琉球政府援助費の削減であり、特に年度当初に援助を約束してはいたものが削減されたものは米側の責任は重大である。また知令税則による非琉球人課税の特例や油脂課税金の制度による一般会計歳入の減少が少したる結果を招いてはいることを考慮する必要がある。

(注)

(1) 1967年度に於いては、当初予算の中に700万法郎を増添するとして4000千ドルを各人デットだが、これを實現しなかつたため、予算(修正)により二億を減額し、代りに3500千ドルの借入を計上した。

(2) 1968年度からつけ、油脂納付金(1968年度 3,500千ドル)が打切り5億、赤字借入の二因を打つた。

(3) 1971年度に於いては、教職員給与の援助の打切りは8億、6000千ドルの財源不足を生じ、同額の赤字借入を予定している。

4. 結論

以上述べた理由に基^きて、琉球政府借入金は基本的に米國が
その責任を負うべきものであるが、借入金のうち公共施設^{Public assets}の建設財源
等に充てられたものは、公平の原則の^{principle}見地から日本が返済
すべきものと、それ以外の赤字借入金は米側の責任において処理
すべきべきものと考へる。

~~母国に返済義務を課せしめ、領土割譲とは異なり、割譲は國土を
その領土に先例に基^きて行^なす。~~

(注)

(1) 米側は、一般会計の借入は、単に政府内部の *Transfer* での

Just Fund. Finance Point.

しているが、資金運用部 の原資は郵便貯金等 であって、返済を

必要とするものである。従って、資金運用部は一般会計から

徴収してまわすこと、一般預金等等に負担をかけることとなる。

そのよう取態であるから、一般会計の借入は、実質的借入として

別。これを単なる *Transfer* であるとすることは不可解である。

(2) 短期の借入金については、それが年度内に償還されるから

日米双方で十分琉球政府を指導するに比べていい。また、短期借入は

an early maturity

不健全な入見類の結果起るものから、72年度の予算に

early maturity

については、慎重に縮減してい

(3) 日本政府の関与している琉球政府の長期債務については、

中絶を遂行に伴ってどのような処理するかは、日本政府が一

責任をもち、その中で米側に負担させるというふうなことは

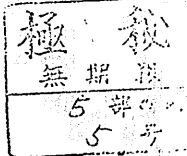
全く存していない。この点については米側の問題念は

全くない。

(4) 赤字借入額残高は正確に把握していないから、1971年度末で約

26000千ドル程度と見込まれる。

CONFIDENTIAL



SUBJECT: OKINAWA REVERSION - GRI DEBT

On February 3, 1971 representatives of the U.S. Embassy and of the Japanese Foreign Office, Ministry of Finance, and Bureau for Okinawa Northern Territories Bureau met in session for a continuation of discussions relating to the GRI budget situation. During the session, the Japanese side raised the question of the GRI debt and made the following points:

1. GRI presently is heavily indebted to the Trust Fund Bureau Fund.
2. GRI recently has borrowed \$2 million from the Bank of Okinawa.
3. GOJ concerned that GRI indebtedness may increase prior to reversion.
4. The USG is responsible for such indebtedness because a) declining U.S. aid program, b) diminution of potential GRI tax revenue because of special tax regimes for non-Ryukyuan and the POL monopoly, and c) retention by USG of ultimate responsibility for GRI budget.
5. GOJ position is that the USG should either liquidate the GRI debt before reversion, assume liability for the obligations upon reversion, or compensate the GOJ in the amount of the indebtedness.

To the GOJ proposal summarized above, the USG made the following response (summarized):

I. Definition of "Debt": Most of the indebtedness referred to by the GOJ in fact is composed of merely intragovernmental transfers of revenue from one fund to another. Such transfers are commonly practiced by other governments, including the USG and GOJ. Only two million dollars of the "debt" mentioned by the GOJ exists in the form of indebtedness incurred external to the GRI, and that particular borrowing is for a short term (ending substantially in advance of reversion) and is fully secured by a GRI cash account that is deposited in the bank extending the loan.

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

2.

Accordingly, the GRI has taken no action which necessarily will result in an indebtedness at the time of reversion.

II. There being at present no long-term GRI indebtedness (except aid arrangements to which the GOJ is a full party), the USG considers that the USG and GOJ have no existing issue requiring resolution. Nevertheless in the interests of a complete discussion and because the USG does not discount entirely the possibility of a future GRI indebtedness, the USG presents the considerations below.

(a) GRI indebtedness, if any, at reversion will have come about for purposes of creating or enlarging assets on Okinawa. Such assets include tangible property and additions to the wealth of the residents of Okinawa. Both types of assets will inure to Japan upon reversion.

(b) GRI indebtedness, if any, at reversion will not have been produced as a result of withdrawal of assets from Okinawa by the USG. It is neither the policy nor the practice of the USG to diminish the material value of Okinawa before reversion.

(c) GRI assets have been expanded materially by USG financial assistance and stewardship during US administration of Okinawa.

(d) GRI indebtedness, if any, at reversion will be far outweighed by the amount of GRI assets (distinct from USG assets), now estimated at 150 million dollars.

(e) Several centuries of virtually unbroken precedent in instances of State succession provide strong evidence of the reasonableness of the USG proposition that a successor of State succeeds to the debts as well as the assets of the ceded territory. The USG would be hard-pressed to justify a departure from the customary and logical handling of local debts in the case of Okinawa.

(f) Indebtedness is the normal condition of local governments in both the US and Japan. Virtually all states and municipalities in the US have bonded indebtedness, and the GOJ itself has institutionalized prefectural debt by purchases of prefectural debt paper by the central government. Especially since Okinawa was one of the poorest prefectures before the War, it would be surprising were it to be returned to Japanese administration with vastly greater wealth and no local indebtedness at all.

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

3.

(g) As indicated in the GOJ presentation, a substantial proportion of any GRI indebtedness at reversion will have been created by loans extended to the GRI by the GOJ itself as part of annual AID program. Clearly, it would be an unusual argument by the GOJ that the USG must liquidate or assume responsibility for debts reflecting the introduction of Japanese assets, which will be returned to Japan automatically upon reversion. Since locally created indebtedness of the GRI is different in no essential way from the example above of indebtedness to the GOJ, the USG could never explain satisfactorily how we could consider such a proposal.

III Conclusion - As a result of the considerations sketched briefly above, the USG considers that Okinawa reversion entails the assumption of administration by the GOJ of the total wealth structure of Okinawa and its local governments, not merely of the assets portion of the wealth structure. The question of whether and how the GOJ may wish to recapitalize or administer the public wealth of Okinawa after reversion seems clearly to be a question to be resolved between the GOJ and the residents of Okinawa.

CONFIDENTIAL

極秘

| | |
|-------------------------|----------|
| | アメリカ局長 |
| | 参事官 |
| 法規課長 | 条約課長 |
| 北米一課長 | |
| 第4回琉球赤字問題に関する日米交渉 | |
| 46.4.9 | |
| 米北一 | |
| 金子 | |
| 4月9日行われた標記日米交渉の概略次のとおり。 | |
| 出席者：日本側 | |
| 外務省 | 千葉米北一課長 |
| " | 柳井糸参事官 |
| " | 加藤米北一 |
| " | 金子 |
| 大蔵省 | 前田審議官 |
| " | 森田法規課長補佐 |
| 沖縄北米交渉所 | 花岡参事官 |
| " | 藤田振興課長補佐 |

GA-5

1060

外務省

④

米北一()。次回会議は、大蔵省の出席を要する。

| | |
|---------------------------------------|---------|
| 米側：在京米大 | ラント参事官 |
| " | シミツツ参事官 |
| " | タムレ書記官 |
| 1 当方より別添発言案に沿って発言 (注：米側より別途英訳を提示す) | |
| た、旨の要請が、我が方にて可成り) | |
| 又 (1) 米側より日本側が琉球の assets | |
| の引き渡しは、" liabilities を引き付け | |
| が、(琉球の負債の総額は資産の約 | |
| 2分の1に過ぎない) との説明は、到底受け | |
| 入れ難い旨述べた。これに対し、(米側) | |
| 少なくとも消費的経費に充たされた部分 | |
| (資産見合にたいし、借入金。借入金総額 | |
| 46,000 千ドルの約半分) については引き渡しに | |
| 筋合は、ない旨主張。 | |

GA 6

外務省

3
(2) 米側はこれに対し、日本側が返還時に負債がゼロにならなければならない

といっているが、assets 例えば琉球政府所有の土地等を売却すれば

12 その資金を以て償還すればいいと述べたので、当然、米側が琉

球の資産を売却するためには新法を以てする権限が必要である旨指摘。

米側は施政権者としかる売却命令を行おうとする旨を論議。
米側が主張する
72年11月13日 unhealty borrowing

(3) 更に当然、問題は米國施政権下にあり琉球に於ける米債と云う点

07524512
に存在していることあり、かかる借入債務を引き継ぐわけに行かず、在在は最終的

4
権限をもつ米側が負うべきものであることと云うのが基本的な考えであり、かかる

unhealthy borrowings は日本側が引き継ぐべきであるとの米側立場は

公正 (fairness) の原則に反する旨指摘。

(貸借対照表の負債が5云々)

これに対し米側は (1) assets と liabilities は相互に対応関係に

あり、liabilities を減らす場合は ~~assets~~ assets が減少して然る

べきであること (2) 借入金の総体を見れば、貨幣と金貨は特定

物として全く fungible であることあり、borrowings と然らざる ~~borrowings~~ (borrowings) とを区別

するとは意味が下へと考へるに述べた
 ことに対し、当然より、上記の1つ1つ
 [REDACTED]
 は個々の資産と個々の負債は直接的
 関連があるとは云えない、総て、起債
 するときは各々、目的というものがあつたに
 かり、従つてこれだけの金額が
 unhealthyな借入金であるかは直ちに
 判別できず、性質の中であらざる論。
 結局、両者の主張は^平並行線を辿り、
 結論が一致したからなので、^平対議は
 打ち切り、道つて別添答言案を平直
 しく上英訳し、米側に提示するにと
 した

北米第一課長用

全米資料 (大蔵省作成)

秘 琉球赤字問題 米北

秘 秘
第 6
部の号

琉球政府債務に因する米側の主張に対する反論

1. 琉球政府借入に因する米国の責任

琉球政府は米国施政権の下に、米国の所有する司法司法行政の三権

を現地に持ちて行おうがために認められた機関であり、~~このため~~米国の^は三権

の行使において最終的権限を留保し、琉球政府の行為に対し勧告

助言指導を行いつつ、独自の命令税則を行なっている~~等~~等~~は~~は

冊子が~~あり~~ある。従って琉球政府借入金は最終的には施政権者たる

米国の責任においてなされたことを考へるべきである。

2. 赤字借入金の不健全性

米側の指觸のとおり借入金制度は本上にもあるが、本上では公共施設

の建設財源等のためにおいて借入が認められていたものであり、一般財源

人件費財源等を借入で賄うことは原則として禁止されている。

米側は琉球政府の借入が、資産の創設又は拡大(有形資産、沖縄住民の

財産の附加)のために発生したものであり住民に有益なものでありと主張して

いるが、これは借入金は建設財源等としてのみ許されたとする財政

運営上の制度を無視してあり、また米民政府が従来琉球政府に対し

して借入を促めるように指導して来た事実と矛盾する。

大 蔵 省

(1)

4月8日大蔵省関係の事案あり送付差し支ない。

主権借入金債務の削減に努めて、これに見合う明確な公共施設等の資産
の増加をも含むとするのは、日本側が同地域にある米国籍有資産の削減
に当たり公平の原則に基き、若干の支払を行おうとするのには公平に
均衡を求むる。

項目

(2) 米側の主張は借入金の方消費的経費に充たされたものがあることを
見落している。

3 赤字借入金の原因

琉球政府借入金が増加の原因の一つは、米側が対琉球政府
援助費の削減であり、特に年度当初に援助を約束していたものが、
削減されたものは米側の責は重大である。また存続税制による非琉
球人課税の特例や油脂課税金の制度による一般税制課入が減
少した結果とされていることを考慮する必要がある。

(注)

(1) 1967年度においては、当初予算の中には、改正法政正増予算より4000千ドル
を輸入していたが、これを實現しなかったため、予算補正により削減額に代りに
3500千ドルの借入を計上した。

(2) 1969年度からは、油脂納付金(1968年度3500千ドル)が打ち切り、赤字借入の
原因となった。

(3) 1971年度においては、教職員給与の増額の打ち切りにより、6000千ドルの
財源不足を生じ、同額の赤字借入を予定している。

4. 結論

以上述べた理由により、琉球政府借入金は基本的に米国の
その責任を負うべきものであるが、借入金のうち公共施設や建設財源
等に充当されたものの債務については公平の原則の観点から日本が^{GHQ}負担
するものとし、それ以外の赤字借入金は米側の責任において処理
されるべきかと考えらる。

なお沖縄の施政権返還は国家用継続とは異なること(国家用継続)
に因る先例も受当(受当)に於ける。

001577

(注)

(1) 米側は、一般会計の借入は単に政府部門の *Treasurer* であるとして、貸金運用部の償還は郵便貯金等であって、返済を必要とするものではない。従って、貸金運用部は一般会計から償還してもらうわけでは、一般預金層等に負担をかけることとなる。

そのような事態であるから、一般会計の借入は実質的な借入ではない。これを単なる *Transfer* であるとするのは不可解である。

(2) 短期の借入金については、それが年以内に償還されるように米双方で十分琉球政府を指導することとした。また、短期借入金が不健全な支出見積りの結果超えるものがある。72年度の予算については、慎重に縮減した。

(3) 日本政府の関与している琉球政府の長期債務については、中絶償還に伴ってそのようになりうるから、日本政府が責任をもちいるので、米側に負担させるというふうなことは全く考えない。この点については米側の問題はない。

(4) 赤字借入額残高は正確に把握しているが、1971年度末で約25000千ドル程度と見込される。

琉球赤字問題 米北1

秘 密
内 務 省
第 〇 〇 〇 号

5-

琉球政府債務 に関する米側の主張に対する反論

1. 琉球政府借入に関する米国の責任

[Redacted]

[Redacted] 米国 ¹⁸三権

の行使に必要最終的権限を留保し、琉球政府の行為に對し勸告

助言指導を行使し、必要独自の布令権限を行使する [Redacted]

[Redacted] 従つて琉球政府借入金は最終的には施政権者たる

米国の責任においてなすものと見做す。

2. 赤字借入金の不健全性

米側の指摘の如く借入金制度は本質上支拂不能であるが、本土では公営企業 ^{public enterprise}

の建設財源策として借入が認められていたことであつて、一般財源 ^{general revenue fund for}

人件費財源等に借入に際しては禁止されていた。

米側は琉球政府の借入金、資産の創設又は拡大 ^{Transfer} (有形資産、沖縄住民の

財産の附加) のために發生したものであり、住民に利益を生ずることを主張して ^{added}

いるが、このことは借入金は建設財源策としての許可を許したものである財政

運営上の制度を無視しており、また米政府が従来琉球政府に對し

して借入を奨励するよう指導したことは事實である。

四月五日大蔵省岡島安三氏より送付されたもの。

Receipts to be recorded by gr-^{with} corresponding

主として借入金債権の増減に於いて、又、以て見合の明確な公債増減等の債権
の増減を主として示す。日本側が同地域に於ける米國所有資産の増減
に於ては公平の原則に依りて(若干)の支払を行つて置くことと
均等に示す。
即ち account

(註) 米側が主として借入金から消費的経費に充てられたことがあつたことを
見越して置く。

3 赤字借入金の原因

琉球政府借入金が増加の原因の一方は、米側の琉球米政府
援助費の削減に於いて、特に年度当初に援助を約束して来たものが、
削減されたことは米側の責任である。米政府の削減に於ける非
球人課税の特別や油脂課税の制度は、一般原則に於ける削減

を示す結果と打合はせることを考慮する必要がある。

(註)
(1) 1967年度に於いては、当初予算の中に、この法改正増分が、1500千ドル
を合算して、その実現したため、予算補正(180)に削減額として、
3500千ドルの借入を計上した。

(2) 1969年度から、1971年度(1972年度)に打ち切り、赤字借入の
二因となる。

(3) 1971年度に於いては、教職員給与の打ち切り(180) 6000千ドルの
財源不足を以て、同額の赤字借入を示した。

00100

本誌論

以上述べた理由により、琉球政府借入金は基本的に若国が
 其の責任を負うべきものであるが、借入金の公平な配分と建設財源
 等は相当な比例に於て債務に於ては公平な原則の見地から、^例米
 等の借入に於て、若国以外への赤字借入は、米等の責任に於て
 認めらるべきものと考へた。

又、沖縄の施政権返還は、^{（国家債）}（国家債）
 であるが、先例に於ては、^{（50兆2000億）}（50兆2000億）
 であるが、先例に於ては、^{（100兆）}（100兆）

Blank lined area for writing.

(注)

(1) 米側は、一般会計の借入金に 政府部門の *Transfer Credit*

Trust Fund Human Fund

としているが、貸付還付部は原簿は郵便貯金等であって、返済を

必要とするものである。従って、貸付還付部は一般会計から

償還してゆくわけにして、一般預金等等に負担をかけることとなる。

in substantial terms

そのうち半一般であるから一般会計の借入金は実質的借入金として

あり、これを算する *Transfer* であることは *diff. Transfer* 不可解である。

Direct Tax

indirect tax

(2) 短期の借入金については、それが年以内には償還されるよう

to convert assets

to liability within 1 year

日本政府で十分証券政府を担保するとしていた。また、短期借入金は

不健全な借入見出しの結果 なるものから 72年度の予算に

ついては、慎重に締放していた。

(3) 日本政府の関与している 証券政府の 長期債務については、

償還を遅延に待たせて どのような処理をするか 日本政府が

has a decision

を下さるという。この案については 米側の 問題点 15

を参照。

(4) 米側は、租税高は正確に把握しているわけだが、1971年度末に約

25000 億の赤字を計上した。